新華日報

中華民國二十七年一月十一日創刊　第一三六二號　本日出版一大張　發行人　潘梓年

訂報價目：零售每份叁角　每月柒元伍角　叁月貳拾元　半年叁拾捌元　全年柒拾貳元　本外埠郵費在內　國外照加

廣告價目

本報總館：重慶民生路

本報分館

本報已呈准中華郵政登記認為第一類新聞紙類

重慶銀行啓事

本行曾家岩宿舍（潘公館）防空洞三十年度發出之入洞證，一律作廢，另換新證，希持有舊證者，攜向潘公館周隊長處洽換為荷

聚興誠銀行召開臨時股東大會公告

茲經本行第四十四次董事會決議定於二月十日午前十鐘在重慶林森路總行二樓開臨時股東大會，敬希各股東於會期前一日止攜帶股票或股據向重慶總行驗取入場劵以憑到會，除分函通知外，特此公告

聚興誠銀行董事會啓　卅一年一月廿四日

國訊

二九三期出版

要目：

發行所重慶張家花園一五六號

經售處各大書店

新定價　每期五角　半年七元　全年十二元

英報重視緬甸戰局
呼籲保衛滇緬路
敵機炸泗水寇圖爪哇益急

（中央社倫敦七日路透電）每日電聞報社論重視緬甸戰局，謂稱，邱吉爾及羅斯福意見一致，英美兩國政策主要目的之一，爲對中國之援助，并以源源不斷及数量充分之援助，由此途徑輸至遠東之增援力量，其目標中必須包括保衛緬甸及滇緬路在內，敵方由暹羅之兵工廠運送傀儡部，律能南泰國至前線，必成極大困難，敵人背後所受之壓力則大，而我方攻守爲攻，自爲時非遠。

（中央社華盛頓七日專電）華盛頓著名短評家林德爾討論空軍增防太平洋戰區之迫切，認爲美量爭取時間，如日軍爭取時間獲得成功，則戰爭勢將延長，且或將增加無限困難。一九四二年二月或三月可能爲太平洋戰事之轉捩點，從然同盟國戰後補救之唯一要。

（中央社華盛頓七日專電）華盛頓郵報社論作者勞爾，今日發表一文，主張英國應能對戰局發生最佳效果之地帶，即使英國本部空防因而削弱，亦亦不惜，在目前千鈞一髮之際，保衛仰光間題較諸保衛加利福尼亞洲尤爲重要。

（中央社新加坡八日路透電）此間公報稱，今日日空軍及砲兵有相當大規模之活動，加拔北部我軍陣地，我柔佛海峽巡邏艇一艘與敵巡邏艇一艘遭遇，敵艇被我擊沉，佛南部機要工事之敵工兵隊被我砲兵擊散，我砲兵并急擊向馬來東移之敵止射擊，傳敵巡邏隊今晨在南勞翁宮島（在新加坡英駐軍屯集之處附近）登陸。

（中央社巴達維亞八日路透電）我戰鬥機似擊毀敵轟炸機一架，另有兩架負傷，我戰鬥機悉數安返。

繼快展開新時代

……的華僑，其中有許多是工人，也有中國前十九路軍和中共領導的新×軍老戰士在內，忠勇的進行游擊戰爭。在一月二十一日……

敵增援菲島
馬尼剌灣砲戰烈
美公布開戰來擊沉敵艦數目

菲島傀儡戲

一個時代的終結！
馬來亞的悲劇應該是：
W．濟慈作

（本報八日倫敦專電）世界新聞與政治雜誌，登載W．濟慈所撰一文，題爲「馬來亞，一個時代的終結」。內容摘要如下：

馬來亞戰爭的第一階段，正將結束。四星期中英國差不多將馬來全部都失去了。這樣一個許多年來防務強固，最近且已增援的國家，竟像被一般迅速的被滅亡了。究竟怎樣一回事呢？什麼原因造成這個失敗呢？讀各報來說明此事罷。

檳榔嶼是怎樣失的

C．B．拉耶爵士在雪蘭每日電聞報記者訪問中說：「檳榔嶼是一个人對……

……作者更引一月十八日的來路透新聞上所見解「我們耗費了幾百萬鎊經費攻不破的堡壘——新加坡，我們却放棄了一件大事。我們忘却和人口中佔多數的馬來亞人和中國人同盟」。這個不是和拒絕中國派兵協助保衛馬來亞一樣的觀念嗎？

馬來共產黨的宣言

和這個尖銳的對立的，……

……記得，這祇是在三個月以前，有兩個馬來亞共產黨黨員，還被處十八個月徒刑，說他們犯了莫須有的「反英」活動的罪名。而今天呢，當然還在……

中共黨員　華僑示威

……在新加坡，由千萬以上……

蘇聯一將談
論星島保衛戰
新加坡得失全部關鍵
須視英援軍能否迅達

（中央社莫斯科七日路透電）蘇聯軍上校隆卓夫，今日在紅星報撰文論新加坡戰局之全部問題，主要關鍵在於援部能否迅速趕到，日軍進至馬來南部及日軍已抵新加坡不遠之機場以後，新加坡已無能獲得英國強軍之主要海軍根據地，日軍因此已於爭奪中新權戰中已獲得相當之優勢。星島上空之戰方機場現已接近敵軍，……

關於緬甸種種
顧執中先生講演

——顧執中先生在一月卅一日東方文化協會座談「東方各民族問題」座談會上的報告——

兄弟在緬甸住了有六個月左右，因爲在緬甸只住六個月的時期，對緬甸的一切，也只有知道一點表面的而已。因爲去的目的是要學習緬文，而只學到一點點就回來了。

談到目前的緬甸，在亞洲的承受危急中，也是非常嚴重的。在近年來的民族運動是已由萌芽而達到極度的高潮，雖然在英國傳統的殖民地統治下，在緬甸不論在個人的談話上，或在公開的報紙上，要求著從速脫離殖民地的……

……地位，而同盟國的要求，希望殖民地各小民族……

美在渥太華設置領署

美組軍火分配局
賀浦金斯任局長

同盟國在南太平洋
增強海軍作戰機構
李瑞將軍指揮澳紐海軍
美亞洲艦隊改稱南太平洋艦隊

（中央社華盛頓八日路透電）同盟國南太平洋海軍爲增強作戰機構，便利指揮決策，……

中澳紐代表將參加
英美參謀長會議
羅斯福稱太平洋較大戰略方針仍由英美最高當局決定

卡爾抵印
與記者談在華觀感
讚我堅持抗戰決心

（中央社加爾各答七日路透電）現經加爾各答前往莫斯科之英國新任駐蘇大使卡爾爵士，對路透社記者稱：余相信日軍在……

羅斯福總統致函蔣委員長
通知對我貸款決定

我在蘇古物將運返國

皖北激戰
蘇北偽軍反正

蘇軍挫德反攻
西路續克十處據點

（塔斯社莫斯科八日電）蘇聯情報部二月七日晚間公報：㈠二月七日日間，我軍繼續展開攻勢戰，克復人煙稠密之地區多處。德國法西斯軍隊在若干陣綫發動反攻，均被擊退。二月六日，敵機被毀廿一架，我方損失七架。二月五日，德機實被毀四十六架，上次報告卅四架不確。㈡二月六日，我空軍消滅或毀損敵方載滿軍隊與軍需品之卡車二百七十輛，彈藥車二百廿六輛，十一尊大砲及其砲手，高射機槍陣地十處，炸毀汽油庫一處，將敵軍步兵約一團之衆驅散，並殲滅其一部分。㈢在西路作戰之我步兵一部隊，向敵人築有堅強防禦工事之人煙稠密一地區展開攻勢時，毀敵坦克兩輛，小型坦克兩輛，及卡車數輛。敵人損失官兵甚夥，在另一陣綫，我部隊收克H村，殲敵軍官兵二百七十名。

（塔斯社莫斯科八日電）蘇聯情報部二月八日早晨公報：㈠過去一夜間，我軍對德國法西斯軍隊繼續積極作戰。㈡在西路一陣線作戰之我軍一部隊，對敵軍設防之據點發動出其不意之夜襲，德軍狼狽潰退。我軍抄獲大軍火站一處及大批兵器。在另一陣線，歐拉斯托夫指揮之我軍一部隊，擊退德軍之反攻，擊潰德軍步兵一營。㈢波茲尼雅科夫指揮之我軍一部隊，在略利寧前線作戰，戰鬥一日間，克復人煙稠密之地區三處。㈣在列寧格拉數陣地作戰之我軍部隊，在戰鬥一日間，毀敵軍防[illegible]七棟。

（塔斯社西路前線八日電）我警衛隊大部隊包圍敵軍防線之兩翼，在過去數日間，又自法西斯鐵蹄下解放數十處人煙稠密之地區。

（塔斯社西南路前線八日電）真理報記者訊：德軍自洛宋瓦雅（哈爾科夫以南）倉皇退卻時，曾未及利用火速調來之一師羅軍，嗣後，德方始決定驅使該師各部隊參加戰鬥，使羅軍掩護滑雪展，亦不能逃避紅軍部隊之追擊，羅軍滑雪隊一營全部就殲。

克森及西西里西亞調綫，但大部已調赴前線。關於向北非備送軍火問題，外交界相信，一部已由西班牙東岸運至阿爾，再由鐵路運至突尼斯。

戰爭中第三個冬季
德國糧荒嚴重
各地發生飢餓暴動
納粹強拉外籍工人當兵做工

（塔斯社日內瓦七日電）德國來客談：德國民間對於戰爭，對於飢餓，尤其是對於使國家遭遇災難之政府，表示異常憤懣，此種不滿情緒，正日益擴大而不可收拾。日前，戈培爾發表廣播演說時，已被迫承認：德國民衆在挨餓中。由於曠日持久的戰爭、飢餓、嚴酷的苦役之嚴重負担，以及種種強收豪奪，在民間所引起之不滿情緒，日益擴大，已使德國政府驚慌萬狀。許多城市，如漢堡、開姆尼斯等處，最近均已因飢餓而發生公開暴動。此類罷工示威，均由警察及「挺進隊」予以殘忍之鎮壓。又斯德哥爾摩訊：此間所得消息證實：德國糧食情形益趨惡化。各處糧食奇缺，使人心惶惶不可終日。德國人民在電車中，在火車上，在工作時，在家庭內，到處所談論所考慮之唯一大事，即：如何免於餓死，明日如何養家活口是也。希特勒報紙已由[illegible]而警告，並嚴禁民衆評論食糧問題。

（中央社倫敦七日路透電）外交界息：戈林訪意主要目的之一，擬為德國工廠募集意大利工人三十萬名，以完成其四年計劃。據謂：在法國東北部之四週之工業區，德國招募外國工人工作者在進行。德國擬用此法，克服向國外工廠輸送煤炭及原料之困難，同時可補充入伍之德國工人之空額。並擬在廠中羅致工人，並召回外德人入伍，增編[illegible]為對蘇作戰之用。現因繼續用兵[illegible]阻止[illegible]前進，故[illegible]準備工作，[illegible]加緊[illegible]。現德軍三十個師團，正在[illegible]

軸心醞釀新策動
德意軍事外交接觸頻繁

（中央社倫敦八日合衆電）據外交界息：現有充分事實可以證明希特勒墨索里尼已開始外交軍事之春季活動，以備於雪消冰解之時，自歐洲及中東兩地發動大規模之攻勢。計劃詳情，雖未宣布，但據該外交評者指陳，最近確有重大之發展：㈠軸心海軍首腦[illegible]與里賓特洛甫及齊亞諾之訪問；㈡戈林訪問意大利[illegible]曾於一月會議；㈢[illegible]；㈣德空軍增多；㈤地中海方面潛艇活動增加。據推測：戈林赤德[illegible]迫至普爾尼加之軍需補給綫，而德方則先增派空軍支持意大利海軍。

在納粹羅掘下
法國民窮財盡
南部發生飢餓暴動

（塔斯社伯爾尼七日電）據維琪報息：希特勒匪軍佔領法國一年半之期間，已自法國搾取二千餘萬萬法郎之賠款，搾制其麥產二分之一以上，釀酒業產量的百分之八十，大宗用鈴薯和牲畜，及數十萬頭之牲口。一九四二年內，法國畜業的產量百分之九十，以及法國所出汽車百分之八十五，均已輸往德國。目前，德國更迫令法國企業用法國原料為德國生產消費品。近來納粹迫使維琪統治階級對法國在外投資亦轉讓與德國特務人員，如在阿根廷即已有三萬萬五千萬美元如此轉讓。德國更沒收其剩餘之石油與原料。據維琪勞動部長拍羅爾聲稱：即因此故，法國許多企業由於缺乏原料目前已紛紛倒閉。

（塔斯社倫敦七日電）每日快報記者自法國邊境來訊稱：法國南部[illegible]地方發生飢餓暴動。據本人當時目擊之情形：城內各大街中遊行示威，竟日未停，已轉變為嚴厲之政治示威。示威者高呼打倒維琪政府，擁護戴高樂。多人被捕。緣最近該法庭[illegible]城中之衆議與水堺，立即由休職委員會轉交德意人員，此即此次暴動之直接原因。

德法談話頓挫

（中央社華盛頓七日合衆電）德法和解談話，現已因下列原因而頓挫：㈠維琪拒絕撥馬五萬二千匹，供給德國對蘇作戰之用。㈡維琪當局拒絕撤出巴黎，[illegible]之要求。㈢維琪當局拒絕[illegible]法國俘虜一百四十萬人，在德國農場上做工，為對德戰時經濟上不可缺少之人工。德方提出對案，准許戰俘休假返家三週。維琪當局仍[illegible]冷淡，因當局[illegible]停戰中無人[illegible]。

荷蘭人民陷於飢餓

（塔斯社斯德哥爾摩八日電）佛朗克李日報，被迫承認：德軍佔領荷蘭後，荷蘭之生產力即急劇下降。[illegible]數被減。據報並農家[illegible]，勢必愈益減少。「預料」將來農產，牲口[illegible]。換言之，希特勒匪徒貪欲使荷蘭完全毀滅，使荷蘭民衆陷於飢餓之到達。

捷克人民在奮鬥中

（塔斯社日內瓦七日電）最近就任布拉格新「政府」「教育部長」一職之叛徒毛拉維茲，乃希特勒之阻人也，在其最近一篇言論中，已被迫承認：海得利區屬行流血報復後，捷克人民之抵抗及其奮鬥之決心，仍未稍弛。蘇德戰線上紅軍之勝利，予捷克人民以深刻之印象，對其愛國運動實為一種偉大之推動力，並喚起對行將到來的解放之信心。又據海外新聞通訊社駐倫敦記者訊：德當局下令將「捷克與摩拉維亞保護國」[illegible]之一切煤炭，全部運至德國。德當局特准捷克各工業企業中之德國人任意延長工作時間，而決不增加工資。希特勒匪徒宣佈：凡企圖使工作緩慢，或濫用材料之工人，當處以死刑。

蘇聯共產主義青年團
發起勸募運動
籌集建立冠以列寧——斯大林名稱的坦克連隊空軍大隊的基金。

（本報莫斯科七日專電）蘇聯共產主義青年團發起籌募建立冠以列寧——斯大林名稱的坦克連隊，空軍大隊和鐵甲列車之基金的運動正遍及蘇聯境內所有各共和國。全體勞動人民均一致贊助青年愛國者此種倡導。千百萬工廠工人和集體農民、專門人員均在全國各地紛紛參加星期日的志願勞動。截至一月二十日為止，僅僅在八個共和國，六個州和二十五個區，即為坦克連隊募集了一萬萬零一百三十三萬七千盧布，為空軍大隊募集了三千七百零六萬三千盧布，為鐵甲列車募集了五百九十二萬五千盧布。捐款中包括：價值一千九百九十二萬五千盧布的國家公債，一千三百零五公斤的白銀，三十一萬三千六百二十六個集體農場星期日工作單位，他力勞動人民所捐獻的基金建立和獻給了紅軍四隊飛機。現運動正在繼續於開展中。

美國擴充陸軍航空部隊

（中央社華盛頓七日合衆電）美陸軍部宣佈：美陸軍航空部隊，將擴充員兵至二百萬人。今年所徵召者共百萬人，將來擬予擴充一倍。

（中央社華盛頓七日路透電）羅斯福總統發布行政命令，將所有組成之預備兵單位，而未正式服役者，一律徵召入伍服兵役。

（中央社華盛頓六日專電）據財部統計，美國自去年上月發行國防公債以來，人民投資數額共達三十五萬萬美元。在珍珠港事件尚未發生以前七個月內，每月平均推銷三萬萬元，十二月總數則達六萬萬元，今年一月份總數竟增十萬零六千萬元。

（中央社華盛頓七日電）白宮秘書歐爾利今日對記者稱：羅斯福總統接獲關於[illegible]於國會後出之大量生產計劃業已實現之報告，頗為滿意。

論文藝動員的成果缺點及其任務（一續）

歐陽凡海

（二）

上面我們所指出的，是文藝運動在抗戰中幾個主要成果，但除了這些成果之外，文藝運動在其發展過程中也並不是沒有缺點的。

首先，抗戰中文藝運動的發展，還不免有寒熱病的現象，還不曾經常化。這當然有政治上的客觀原因，而且是主要的原因，但也不能說沒有主觀的原因。比方說有些人雖然在甲地受了文藝活動上的限制，但往乙地也會非毫無活動可能。如果因為一時的限制而或者心灰意冷，或者應付失當招致更大損失，那麼這種寒熱病就一定會在時間上，在地區上，並在更大的範疇內延長上去了。

其次，是文藝運動的不平衡性，這也有客觀和主觀上的原因的。客觀上的原因，自然由於中國政治上的發展不能平衡。主觀上的原因，則是文藝運動的本身還缺少和目前也不可能有一個強有力的統一的領導機構。文協自然是全國文藝界的結合體，並盡了它許多力量，可是在目前，它還不可能被許可在行動上領導全國文藝界走上全國現撓的有計劃的有系統的運動中去。同時，那些不平衡表現在地區上部門上人力上乃至文藝水準上的事實更是衆所週知的了。

第三個缺點是不夠深入。在質的一方面說，如音樂的中國化還只有局部的成就，沒有深入到系統的醞化民歌小調及外來優良歌曲於一爐。歌劇也才開始。舞劇更其幼稚。話劇的演出，部分的由於客觀條件的限制，對於現實主義演出體系的建立，還沒有能夠得到確定的勝利。木刻漫畫也由於部分的受物質條件與時間的限制，除了極少數修養較久，得天較厚的畫家之外，一般的素描基礎是很薄弱的，雖然這不能苛求，不能做到一筆不苟，有條不紊的地步。報告文學和小說上的性格創造，雖然大家都在向這方面努力，可是成績還不多，而且也沒有能夠從創作實踐上獲得現實主義的勝利發展。詩歌還沒有從形式的探求中達到自由操縱形式，進而以明朗的語言和中國民謠融合起來。要是從民族形式的建立上說，那麼在文藝各部門之創作實踐上也還離決定勝利的地步很遠。此外，作家對現實的態度也是不易深入的，其中最明顯的例子就是作家到前線去，不易被許可作長久逗留，去仔細研究前線的情況及人物，不易從生活上去和前線打成一片，而只許走馬看花一趟。即在大後方，也只許安坐在城市，如過於深入鄉村去接觸現實，也會受阻礙的。從動員的對象方面說，文藝運動的深入也是不夠的。文藝的接觸範圍，雖然比抗戰前是擴大得多了，但大抵還多限於青年知識份子，對士兵，農民，工人，家庭婦女，手工業者等的動員還差得很遠。就是在識字的家庭婦女甚至小市民一方面說，我們也還沒有能夠把他們從神怪小說，才子佳人的故事，及彈詞評書的偏愛中解放出來。這自然有文字修養上，政治上，社會上的種種客觀原因，但我們自己主觀的努力的不夠，也是不能否認的。因為我們決不能說，我們的客觀條件使我們一點也不能在工、農、士兵以及小市民，家庭婦女中工作了。

文藝運動在抗戰中的第四個弱點是團結的範圍雖然廣，團結的時間雖然久，但團結的實質還不夠強。這在文藝運動的散漫性與缺乏計劃性上，在文藝運動的步伐不齊，有時甚至發生一時的不必要紛爭上，可以得到充分的說明。這一缺點，和下面兩個弱點是不能分離的。

第五個弱點是文藝服務於抗戰，服務於反法西斯侵略思想和行為的這一原則，文藝界還未曾給充分程度的重視，還不夠從多方面來發揮和守護這一原則，並加強原則性的團結，以警惕各式各樣的曲解。因此，一直到今天，還有這樣的企圖，即是在各種各樣的外衣下，比方說，在反左翼文學的外衣下，在公式主義的外衣下，在否定五四新文學傳統的外衣下，來倡導其文藝應該與抗戰的政治要求脫離的實際，來分裂為抗戰這一最高原則而團結的文藝陣營。這些企圖歪曲文藝服務抗戰這一最高原則的流派和個人，雖然不敢明目張膽出現，雖然在文藝的全運動中不佔重要地位，但它直接間接的足以給文藝界的團結以不好的影響。

第六，普遍的，理論上乃至批評上的批評還不夠廣大和深入。雖然為了民族形式問題，文藝界曾經發生過一次範圍相當廣，結果相當好的爭論，但自這次爭論之後，文藝界並沒有為了守護文藝服從於抗戰這一最高原則，為了要求文藝思潮和技巧的進步來及時糾正相互的錯誤，來深化，來豐富這一原則和要求的具體內容，來加強文藝界的自我教育。因此，文藝界雖然因抗戰而團結了，但抗戰前就存在的文藝界的許多爭論和差別，僅只有部分的變動，而沒有能夠在自我教育中發生大規模的切磋作用，鍛鍊出豐富、充實而且強有力的文藝陣線來。這對於文藝界的團結在本質的加強一點上，也是有很大影響的。

（三）

以上，我們把抗戰以來文藝運動上的成就，及其弱點都指出來了。此後，我們應該努力克服我們的弱點，站在我們輝煌的成就上繼續努力，去發展我們的文藝運動，使之更深入，更廣泛地，為抗戰動員的工作而服務。根據上面的分析，尤其是根據目前太平洋戰爭的形勢，我們覺得今後在我們面前仍然擺着以下的幾個任務：

一，加強團結，為抗戰建國，為反法西斯思想鬥爭，這一最高原則，今天仍然是我們的基本任務。我們還須加倍努力，來從各方面維護，充實文藝服務於抗戰和反法西斯思想而鬥爭的這一原則，批判任何反對的，中傷的，乃至公開的曲解，但這並不妨礙理論上的自我批評。同時在今天更須強調堅持勿餒，鼓勵前方的士氣，來振奮全國的人心，並嚴厲斥妥協投降與苟安[illegible]的心理，徹底打擊那種法西斯的思想和行為。只有這樣，才能加強我們的團結，才能更廣泛，更切實的幫助抗戰動員，而同時又能提高文藝思潮的質的發展。

二、要更努力於文藝動員的深入。深入研究和學習，深入生活，深入人類的靈魂，發掘抗戰過程中社會性格上的發展，最後還要發掘適應於這些內容的生動活潑的形式。我們前面已經指出過，在抗戰中，文藝運動發展的不平衡性，這種不平衡性，是有其社會，政治以及運動發展上的不平衡性為其背景的。那麼，我們為適應這不平衡的各種客觀情勢，來達到文藝運動上比較平均的發展，就必須適應各種客觀形勢來進行我們的文藝宣傳和寫作實踐：來多樣化，來豐富文藝這一武器。特別是在動員方面，我們必須採取各種各樣的形式來適應各種各樣的對象，爭取接近文藝而尚未正式從事文藝工作的文藝愛好者。我們必須了解中國抗戰的長期性，因此，我們深入於各種不同的具體環境中，決不是暫時的應急，而是持久地在這一深入中發掘出真正創作上，文藝運動上的更高發展來的。為了促成文藝上質的深入，我們決不能忽視古典的研究和技巧的琢磨。我們絕不可自滿，必須異常自我批判的精神，由五四時代[illegible]，乃至向敵人學習。

三、我們必須重視[illegible]的寫作，更普遍的發展文藝運動，尤須有計劃的向前線，向敵後，向各方面落後地區發展，[illegible]。文藝各部門工作，各須動員多人參加，必須使之向廣泛的範圍發展，以便動員更多的民衆。同時，為要適應各種不同的環境，在一種總的方針下各自擬的做法，也是許可的。

四、我們各人的工作，必須更加專門化。自然，大的客觀環境逼得我們不能不兼做好幾樣工作，有的文藝工作者甚至不能不身兼與文藝無關的職務。但我們必須使可能的來克服這種困難，求得工作的專門化。因為只有專門的分工，工作才能更深入，才能做得周到，才有把握，更能精益求精。這無論是從眼前服務抗戰上說，無論是從將來的文藝建設上說，都是有百利而無一弊的。我們知道不懂就賤，懂就能精，精而後通，通而後博，博才能成專家，博才能促進步。

五、我們必須繼續發揮頑強性的戰鬥精神，來克服寒熱病的發生。因為我們既然知道中國的抗戰是長期的，且抗戰愈接近勝利愈困難，那麼，日後的一切艱難困苦，甚至突然而來的打擊，我們都必須鼓起勇氣，準備迎接。不怕挫折，不怕錯誤，甚至不怕犧牲，跌倒了再爬起來，有錯誤了努力改正，有創傷了自己舐癒，恢復了力氣再來。不要急燥，也決不失望氣餒，始終不[illegible]的奮鬥下去。（未完）

文化宣傳週
文協召開：文藝座談會
音協舉行露天歌詠大會
今天是「電影戲劇日」

（本報訊）昨（八）日為文化界宣傳週文藝日，本市各書店紛紛舉行廉價一星期，以資倡導。全國文藝界抗敵協會假中蘇文化協會邀請陪都文藝作家舉行座談會，討論題目為「如何加強文藝界總動員」，到會五六十人。討論中心問題為：㈠在抗戰中每個文藝作家，應怎樣集中精力努力創作；㈡怎樣使文藝作家能安心努力創作，給以生活上的保障；㈢抗戰以來，文藝界的動員情況。當有多人發言，提出不少意見：有人要求給文藝作家以適當工作崗位，使作家不致因生活困難而被迫去過[illegible]的公務人員生活，致被剝奪去創作的精力。有人提議要求政府給文藝作家吃平價米的權利，藉以[illegible]吃米問題的恐慌。在寫作範圍上，有人提出希望寫各種題材能給文藝作家以更大的寫作自由，凡是不直接或間接違反抗戰利益的文章，即使在寫作技巧上是帶有諷刺的，而本質上卻是善意批評的文章都應給以發表的機會。在獎勵提拔青年作家方面有人提議要從[illegible]，[illegible]，購買世界名著，[illegible]。[illegible]會及每週舉行聯誼等問題。在二小時左右的座談中，雖然提出了那麼些不同的意見，但希望文藝作家能在生活上保障與寫作範圍的擴大却係大多數人認為最迫切的問題。五時半始散會。

[illegible]召開之露天歌詠大會於午後二時假新運服務所舉行，[illegible]等十二單位共計[illegible]千人。明日為電影戲劇日，午後二時，戲劇界及抗敵協會假中央文化運動會舉行座談會。中央電影攝影場及中國製片廠假新運廣場放映電影。七時半，實驗劇院公演[illegible]。各劇院戲場並於今明二日推行一元獻機運動。

教育學術團體
二屆聯合年會

（本報訊）中國教育學會、中華兒童教育社、中華職業教育社、中國社會教育社、中國教育電影協會、中國衛生教育社、中華健康教育研究社、中國測驗學會、中國心理衛生學會、中華圖書館協會、中華民生教育學會、中國地理教育研究會等十三單位，聯合舉行之第二屆年會，昨（八）上午九時，在中央圖書館，舉行開幕式。到各單位會員二百餘人，由主席團陳立夫先生主席，致開會詞，略謂自第一屆年會於二十七年舉行以來，教育事業[illegible]在[illegible]中奮鬥。今者，雖局勢愈趨明朗，但戰勝侵略，必須更大努力，五年抗戰所得到許多教訓，必需接受下來，傳給下一代。教育同人應真正負起此一使命。此次年會應將彼此所得的心得，互相交換，以資研討。繼由[illegible]先生報告工作：㈠出版方面，建國教育季刊已發行至二卷二期；㈡舉行學術講演共五十次；㈢同人開實行分組研究。王世杰部長致詞，略謂抗戰以來教育學術界有許多收獲，如學生中[illegible]勞役性之養成。至於對於會行將討論之三年教育建設計劃，貢獻意見三點：㈠維持教育學術界之精神營養。由於戰爭長期化所造成之困難，學術水準日形倒退，在設備缺乏之情形下，教育學術界之精神食糧問題，尤以太平洋戰爭發生後嚴重，今後即使用飛機運輸，也要將圖書儀器運進來，過去四年多，在這方面沒有什麼增添，如此下去，將來必成「不學之國」，故對此問題，教育界同人必需要求政府切實去做。㈡[illegible]，如何加速教育學術界之復員。㈢三年教育計劃，應以國防教育為中心。陳立夫部長致詞，則謂[illegible]年中教育部處在矛盾中生活，在目前情況，教育部之政策是盡力維持，補救，求其發展。陳氏並述教部工作供年會[illegible]。

然後陳劍修先生報告年會籌備經過，[illegible]。[illegible]推定林主席為名譽會長，[illegible]主席團[illegible]。㈡推定潘公展等為[illegible]。三時半分部舉行審查會，教育學會舉行會員大會，並改選理事。並分組審查各方提案，[illegible]已審查完畢，[illegible]明日上午宣讀論文，下午討論提案，[illegible]閉幕式。

教育學會改選理事

（中央社訊）中國教育學會八日下午在中央圖書館舉行年會，[illegible]。張伯苓，常道直，[illegible]，程其保，鄭通和，[illegible]許恪[illegible]

港九歸僑達十萬
救濟費與實際需要相差甚巨
粵僞組織正施毒計圖加引誘

（中央社韶關七日電）振委會代委員長許世英，招集省府及各機關負責人，會商僑救濟辦法，並由救濟會代主任委員何[illegible]報告，[illegible]，詳細報告實際辦理情形。振委會駐粵辦事處，以各[illegible]救僑工作，目前[illegible]接待港九撤退僑胞，尤以各種公務人員、教育界人員、學生及文化人，技術工人更須為相當之優遇，至一般僑民，原籍未陷落者，並[illegible]招待站運送資送回籍，共無家可歸者，必須選至後方[illegible]，並救濟[illegible]，俾免坐食。粵省緊急救僑款已撥定，第一期為三百萬，較實際所需要[illegible]，許氏當於回渝後，再請增撥，錄查港第一期發出「歸僑證」，計為三十二萬，難僞組織正施懷柔毒計，在廣州一帶誘引優秀青年以及技工[illegible]，然以我僑民之忠貞不貳，[illegible]，目前已達十萬人以上，預計本月以內可達二十萬人。

浙童子軍
生產競賽優異
收穫三萬餘元

（中央社金華八日電）浙江省童子軍理事會，於去年童子軍節，發動全省童子軍勞動生產競賽，規定每一童軍至少勞動一天，生產數額中學童軍每人至少應生產二元，小學童軍每人至少應生產五角，現截至本月十五日止，計得國幣三萬四千四百七十元七角三分，連同息金二百卅一元九角八分，即已如數撥解中國童子軍總會。

簡訊

本市

◇外交部情報司長邵毓麟，應中國國民外交協會之請，於八日下午二時在該會公開講演，題為「如何擊破軸心的戰略與政略」。

◇國民黨中央黨部組織部學術講演會，定今（九日）晚六時在該部禮堂，請[illegible]部長演講最近太平洋形勢。

◇中央廣播事業管理處為響應[illegible]寒衣運動，八日在廣播大廈公演平劇，[illegible]。

◇重慶市[illegible]協會，八日舉行成立大會。

國際

◇合衆電：美國自九日起，全國時針將撥早一小時。

◇路透電：前美太平洋[illegible]呈請退休。

◇合衆電：[illegible]將成立[illegible]防衛司令部。

◇路透電：[illegible]大使[illegible]訪[illegible]總理沙拉查。

◇路透電：比國納粹當局處決比人十四名。

◇合衆電：意將全國政府機關低級公務員一律入伍。

◇路透電：丹麥[illegible]六日晚發生猛烈炸彈案。

戲劇研究　第一期

我們的願望

章罌

一

重慶霧季以來話劇演出的蓬勃，不僅僅在劇運全程中創了新紀錄，就是從目前整個文化運動來看，也起了推動作用。這是每個戲劇工作者都可引以爲慰的。

演劇運動最顯著的成績，首先是演出數量多的，新的嘗試也多，祇在中國廿多年來話劇運動中亦可以說是空前未有的；就是在上海「孤島」時代，或是抗戰初期武漢時代，也都沒有像今天重慶這樣，能在三四月內演出十幾齣戲，而且內容和所採用的形式也都顯得這樣的豐富與新鮮。同時由於這多次多樣的演出中，雖然也引起了某些不必要的競爭——有大部份是屬於營業方面的，但其中總或多或少帶有藝術競賽的意義，而這種藝術競賽，是促進相互進步相互觀摩的最好方法，值得我們去發揚它的。

其次，霧季以來所選演的劇本（無論是創作，翻譯，甚至是改編的），都是比較有意義，能在觀衆中起教育作用的。而且在演出數量還勝過劇本產量的情況下，引起了一些新的創作者的嘗試，舊有的劇作家們也產生了新的作品，這在整個劇運中實是不可忽視的成績。

雖然在這些新的作品中，反映抗戰現實的戲劇，尚少很成功的作品，我們曾爲此覺得遺憾，但在數量上，也並非多與抗戰無關（如霧季中已上演的十六齣戲中，便有九齣與抗戰有關）。不過這絕不是沒有客觀原因的；比如交通困難，前線與後方的聯絡非常不够，在後方的作家不易被允許到前線去接觸戰鬥的生活，所以便無法直接描寫戰爭的事實，同時，在前方創作的劇本亦不容易選送後方，或在後方上演。又比如反映後方今天種種現實生活的題材，本來也是非常有意義的，但又因爲後方文化工作的環境，未能鼓勵創作及給創作以自由，就使有這一類作品出現吧，也往往會因種種阻礙而不便演出。這些，都足以限制了劇作家的創作範圍的。所以我們不可否認從歷史從社會或者從譯作中吸取教訓是這一時期所不得不走的途徑，而且也是應當走的不行道路。當然我們也就更不能否認這些作品演出的重大價值了。

再次，在這許多次不斷的演出中，我們可以看到演劇水平在不斷進步；老的導演創造了新的手法，新的導演爲自己奠下了工作的基礎。有經驗的演員在演技上已有了進一步的表現，而同時有些新演員也漸漸被培養出來了，雖然還不很多。在舞台工作方面，也會部分的克服了物資的困難，使演出達到了較好的階段。

最後一點，就是在每一齣戲演出之後都留給成千成萬觀衆以深刻的印象。在整個文化工作的範圍中，無論是小說的讀者或演講的聽衆甚至還目前重慶的音樂家，都沒有戲劇這樣能動員更多觀衆，能直接用藝術的形象來充實他們的生活與理想——這就是戲劇給予人民的教育。

二

雖然這幾個月來的重慶演劇運動曾經留下了不可消滅的成績，可是缺點却仍是存在的：

對劇本的集體創作，集體討論和改正，是抗戰開始的時候（甚至還早）就倡導而且盛行過的。但一直到現在，還沒有把這集體的方法很好運用，劇作家在整個寫作過程甚或到演出爲止，大多是單槍匹馬孤軍奮鬥，很少有把自己的著作概念供諸大家討論來充實它，或是把已寫成的作品或是給讀者批評的。向讀者解釋雖然作品的成功，基本上要靠劇作家自己的學識，天才，經驗，技巧和修養，但戲劇究竟是綜合的而且是立體的藝術，在劇本創作和演出的過程中，加上一些集體的幫助，並不會有損於劇作家獨特之見和寫作天才的發展，而且這樣的集體方法及力量是可能把作品修改的更完善更成功一些的。

「戲劇是綜合的藝術」，這是每個戲劇工作者極熟知的原則，而且這「綜合」不僅的是出現在觀衆面前的舞台上，同時，在日常工作中的相互了解與配合。在目前多次的演出中，我們常常可以發現演員與導演，特別是舞台工作者與導演之間，因爲平日的接觸和工作配合很不够，以致影響到演出的效果，這是大家都承認的事實。而這事實還繼續存在的原因就是缺少集體的精神；在演出之前未能詳盡的共同討論各部門工作的配合與分工，在準備過程中又未能用集體的力量來督促與檢查，這種各幹各的現象能維持下去，發展下去；這樣，對整個劇運的進步是很大的阻礙。

在上面提到過，一般說來，演員的藝術水平是大大提高了；且也培養了一些新演員，但同時我們也可以發現一點偏向：就是成名的演員演出次數較多，這是不易於在觀衆中造成一種觀念：「非名演員不看」，這是不很好的。固然爲着提高藝術水平，爲着營業起見，成名演員的較多演出是有它必要的，但爲着提拔後進糾正觀衆中某些偏向，多給後進演員的扮演的機會也是必要的。這是一方面。另一方面，就是站在演員本身的修養來說，也是沒有多大益處的。因爲同時排演上演，連續不停的演，演的太多，自修的時間太少，就會使自己對劇本的理解不深，把握不緊，只憑着經驗去應付是不能持久的，而且不斷地演，沒有充分休息，對精神和身體也是很大損傷。一個體力很弱精神不振的演員，對演劇藝術的提高和不斷的進步，尤其是長期的成就是難以想像的。

三

由於演劇運動的蓬勃，劇評也就隨着慢慢增長起來了。然而却仍留着很大的缺點，那就是研究性質的劇評與戲劇工作者之間是少相接觸——更具體些來說，就是研究劇評的人和戲劇工作者們少相了解的。所以劇評文字常不能起它應有的作用。有人會以爲劇評者應該站在純客觀的地位，單從舞台上的演出去估價與批評。當然，在某種情況下，建立這樣的劇評是可能的，而目前僅知只看一兩次演出，便寫出劇評的，只能算做觀衆的個人感想和印象（當然在外），可是這種觀衆的批評和意見（有成見的除外），也還是應該傾聽的，好的更應該接受的。至於目前在重慶有研究性的寫劇評工作剛才開始開始建立自己的陣地的時候，要求每個寫劇評文字的人能夠對劇本，導演，演技以及舞台裝置都有全盤的理解，事實已經證明這是辦不到的，而只能從各方努力來促進它。所以，在今天要想建立一個能權衡一切的「權威劇評」是不可能而且也不應該的。

爲了能更快克服那些缺點，使劇運更進一步，所以我們願意提出幾點簡單的具體的意見：

第一，在創作到演出的過程中，來一個公開集體最好能包含劇作家，導演，演員，舞台工作者，乃至研究戲劇的劇評者的討論；一方面把劇本研究和導演方法等介紹給大家，並加以解釋；另一方面也可以從大家不同的理解中充實劇本和演出。

第二，在演出之前一定要彩排，因爲彩排對演出是有很大幫助的。現在往往因爲營業的關係把彩排的時間都剝奪了，甚至第一天的演出幾乎等於彩排，這一點戲劇工作者是應該極力爭取的，甚至把第一天作爲彩排，不公開售票，也是應該的。

第三，在演出過程中希望能有不斷的檢討和不斷的改正。以前的演出很有些是戲一上台就算完事，到演完了再來個算總賬，這種現象希望也能有所改正。

第四，演員應該加强自我修養——藝術上的學習與研究，要在不斷的進步中保障自己永恆的成功；最好能爭取在上演一個戲的時候不同時排別的戲，使自己可以得到休息和學習的時間。以前有一些名演員，總想着在一個時期以內演出幾個成名的戲就行了，就可以保證自己的肥飯了，其實，一個真正出色的演員，他可以演一輩子戲，三十年或是四十年，而且一年比一年的成就更深，這才會獲得歷史的成就。

第五，舞台工作者應該與導演在相互探討與幫助中取得更合理的配合，並且舊的有成績的舞台工作者，應該更提高對舞台藝術創造的研究，而且要把自己的成績去培養一批新的工作者。

第六，關於劇評工作，我們需要的是經過研究而寫出來的劇評，——當然，像一般宣傳文章或者是觀感也可以起一般輿論的作用。如果在一齣戲演完之後，經過討論而發表集體的意見，那會是更完滿，對演出的幫助也會是更大的。我們應該認識劇評工作在推進劇運中是有共作用的。劇評工作如能很好開展，則不單可以溝通戲劇工作者與觀衆，且能連系戲劇工作的各部門，使它們能相齊並進。

四

劇運還正在發展中。我們要在這時候，使演劇藝術更進一步，那麼，就一定要發揮集體主義的工作精神，相互了解，相互幫助，相互批評學習與研究。爲着這個目的，我們願把新華戲劇專頁這一塊園地，供獻給愛好戲劇的讀者，請你們多多發表關於戲劇理論，寫作，導演，演出和舞台工作各方面的意見，希望能藉此結成美滿的研究的果實，那就是我們的願望了！

獨幕劇

記着彼得羅西托！

約翰·洛夫脫司原作　駱方譯

（連載）

人物：

佛蘭西司珂·茄西亞，兵士。（西司珂）

斐安·摩列諾，兵士。（斐安尼托）

巴勃羅·摩拉萊司，伍長。

亞瓦列士　隊長

（以上全是西班牙的國民軍）

便衣隊

時間：一九三六年十月份的最末一個星期。

地點：離馬德里不遠的一個市鎭，剛爲叛軍所攻下者。

佈景：一間爲居民所遺棄的房子。一扇窗戶，一扇門從外向內開。室內設備簡陋，凌亂不堪，被拋下的日用物件散的隨處都是。

幕起　時室內是黑暗的。蒼白的月光從窗戶，從半開的門縫裏射進來。一會兒後，一個黑影在門口出現，站了一會，進入室內。那黑影擦着一支火柴，可以看出他是穿着西班牙國民軍的士兵軍服。他站着向室內四周張望一會；火柴燒痛他的手指，他叫了一聲，丟了牠，於是回轉到門口。

佛　（向外叫喚）斐安！斐安！

斐　（聲從外來）怎麼樣？

佛　喂，斐安！這裏來瞧瞧。這裏似乎還可以。

斐　（在外）好的。

佛　（佛蘭西司珂又回進室內，一會兒後另一個黑影進來。）等一等讓我們想法子點一個火。（他又擦了一支火柴。）

斐　那兒有一盞燈。在那兒？

佛　桌子上。（佛蘭西司珂把燈找着，點着牠。他同斐安站四顧室內。佛蘭西司珂四十歲光景，好色，身材有些肥胖，不太聰明。斐安是一個十八歲的少年，穿着軍服顯得更年青。）（四周瞧着）唔，這兒還有一個屋頂，還有完整的牆壁。我們還算幸運了這一所房子呢。

斐　是的。

佛　砲兵隊一定跟我們要好起來了。平常我們攻下一個市鎭，總是沒有睡的地方的。（他放下他的來福槍，解開他的軍服扣子舒舒身子。）巴勃羅那兒去了？（未完）

（本劇未完部分將在「文藝之頁」續登）

莫斯科藝術劇場演出的「大雷雨」中的「卡特琳娜」

杜列林作　離子譯

奧斯特洛夫斯基逝世五十週年（一九三六年），莫斯科四大劇場共上演了十二個奧氏的劇本，杜列林編了一本書：「在奧斯特洛夫斯基戲劇中的蘇聯演員」，這是評論担任奧氏十二劇中重要角色的名演員的一本書。

最近在重慶演出的「大雷雨」也是十二劇中的一個，當年在莫斯科藝術劇場演出。杜列林對於飾卡彭諾哈，奇紅，卡特琳娜，古特略施的幾位演員都有專文論述。卡特琳娜是由葉朗斯卡婭與包包娃兩人扮演的，她倆在演出中是有着完全不同的表演的。

一個角色由幾個演員扮演或用（AB制，）或一個劇本由幾個劇場演出決不能，也不須要求其相同，因爲演劇是一種藝術創作，這種創作是值得提倡與研究的。

本譯文是介紹兩個演員扮演同一個角色的例子的，將來當再介紹兩個劇場演出同一個劇本的例子——莫斯科藝術劇院的與瓦赫坦高夫劇場的「欽差大臣」。

卡特琳娜往往是被演員和觀衆同樣愛好的一個形象。

陶勃洛列鮑夫曾有一次指出了這爲什麼會這樣子的，他曾把她形容爲：一條「黑暗帝國中的光線」。

「人們，像們在這裏看到的」，——陶勃洛列鮑夫論奇高伊者與卡彭諾哈者道，——「是生在幸福之地的：城市矗立在伏爾迦的河岸上，一切都處在綠色裏面；從陡峻的河岸上看到遼遠的廣原，它被村落和耕地覆蓋着；幸福的夏日那樣地向着河岸，向着空中，在開朗的天空下，在從伏爾迦清爽地吹來的這種微風中招手」。但這種伏爾迦的微風沒有用力吹散久遠的，壓集的密塵之雲，卡林諾夫城被它籠罩住了。人羣，思想，事業與時日——在那裏的一切都是蒙着灰塵，彷彿到失去了它的真面目了。奇高伊者與卡彭諾哈者把卡林諾夫城轉變成爲獸窟了：那裏是黑暗，悄靜，狹小——要是他跌入了這種獸窟，就得戰戰兢兢地做人。請回憶庫里岑所描述的卡林諾夫城的故事吧，——這就是黑暗獸窟的故事，在那裏，人的天地是狹小的，而野獸的天地是寬廣的。

但是——一條「光線」突然地刺破了獸窟的黑暗，恐怖與混雜，挾着全部光力，挾着它的全部熱量，挾着它的全部的美麗的火光刺破了。

獸窟將它的黑暗包圍着這條突然而來的光線，將它的混雜壓迫着它，將它的黴霉破壞着它。光線消滅了。

但是它曾照耀過世界，但是它曾宣告過世界，但是它曾保證過光明將驅散黑暗，但是它曾宣誓過獸窟將被毀滅，人類將征服野獸。

扮演「大雷雨」中的卡特琳娜——用一切的可能來處理形象，——就是說要成爲一條「光線」。

莫斯科藝術劇場的兩位卡特琳娜——K·N·葉朗斯卡婭與V·N·包包娃——這是兩條不同的，完全不相像的「黑暗帝國中的光線」。

奧斯特洛夫斯基的「大雷雨」在葉朗斯卡婭看來是一首抒情詩，在包包娃看來，它是一齣悲劇。

「大雷雨」在葉朗斯卡婭看來——這是一首初戀的詩。在包包娃看來——這是一齣最後受難的悲劇。

兩條「光線」在寒冷的，恐怖的，鉛一般的雲中破滅了，但在葉朗斯卡婭那裏，這種雲的寒冷與黑暗籠罩住了纖細的春光，那是嬌嫩的與年青的春光，相反地，在包包娃那裏，在沉重的雲鉛之下，一條熱烈的，熱情的，夏天的光破滅了。

凡是卡特琳娜在混亂的抒情的不安，靜靜的回憶，光明的悲哀的威力之下的地方，——就是葉朗斯卡婭感覺到卡特琳娜是自己的，親熱地，血緣的地方。

「你知道我的心裏在想什麼」，——卡特琳娜向瓦爾瓦拉問道，——「爲什麼人不會飛呢」？

在新舊劇場中的許多「卡特琳娜」看來——這是這個角色最難演的一個地方：在那裏從詩意的到滑稽的——祇有一步距離。但在葉朗斯卡婭看來，這是最容易的地方。她的卡特琳娜，和雲雀一般，高高地，不停地唱着光明與快樂之歌，準備飛向天空去了。

在最後一幕裏，在卡特琳娜在孤獨的臨終苦惱中憔悴着的地方，似乎這種苦痛流到葉朗斯卡婭式的卡特琳娜的淚的悲哀，流到俄羅斯婦女的不停的淚人的悲歌那裏去了。她知道流入了歌裏的卡特琳娜的悲哀，也許沒有把她引到伏爾迦的懸崖絕壁去。要是奧斯特洛夫斯基給了女藝人以可能那樣終結的話，——在淚的歌中，吸收了一切的真理與一切俄羅斯婦女的悲哀之歌，在葉朗斯卡婭那裏可能完成了她的角色——抒情詩的角色。

包包娃的角色——往往是悲劇的角色，更正確地說：是悲劇的角色。「爲什麼人不會飛呢？」——對於這個問題，包包娃的卡特琳娜早已給自己答復了，——而這個答復是從她的問題下面聽出來的：不會飛是由於悲哀與傷把她壓倒到地上去的原故，不會飛是由於飛只可能在小孩子中的原故。當卡特琳娜——包包娃傾身到伏爾迦的懸崖絕壁上面的時候，真的，在那裏，自由的燕子發着響朗的叫聲飛起來了，——似乎：她已經從懸崖絕壁之處窺見了那個深淵，在第五幕中，在死的悲哀中投向的那個地方。

在這一幕中，卡特琳娜——包包娃的不可幸免的悲哀沒有流到任何淚的歌中去，也沒有流到任何斷腸的悲嘆中去。

她沒有任何眼淚。她在自己的悲哀裏僵化了，——她沒有，也不可能有別的道路，除向伏爾迦的深淵去外。

在這個角色與那個角色——抒情詩的與悲劇的兩種開始與終結之間，在兩位女藝人那裏經過了完全不同的全部的戀愛短史，然後卡特琳娜毀滅了。

在葉朗斯卡婭那裏——這是一段初戀的歷史，在一開始的時候，在她的春朝日出的時候被中斷了。在包包娃那裏——這是一個婦女毀滅的歷史，因之戀愛是一個最後的，在她是可能的從黑暗的卡林諾夫獸窟到光明的人類生存之地去的出路。

但在建立卡特琳娜的形象方面非常分歧的時候，兩位女藝人都把自己的卡特琳娜發着煖氣與放射光明直到真的「光線」爲止。

或是初春之光（如在葉朗斯卡婭那裏的），或是六月之火（如在包包娃那裏的）——都是一樣的：卡特琳娜「放着光明和發着煖氣」。她將自己的光芒發着和驅散着「黑暗帝國」的惡劣的黑暗與絕望的混亂。她將自己的溫煖溫煖着新生的嫩芽，無論是卡彭諾哈者或奇高伊者都不能把它撲滅的。